

ENGLISH PARTY

英语 PARTY

人物风采

Tales of Celebrity

阳程 王莹 主编

远方出版社

英语 PARTY

人物风采
Tales of Celebrity

主 编 / 阳 程 王 莹

远方出版社

责任编辑:胡丽娟

封面设计:月 阳

英语 PARTY
人物风采
Tales of Celebrity

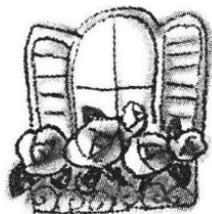
主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
版 次	2005 年 8 月第 1 版
印 次	2005 年 8 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	450
字 数	4000 千
印 数	5000
标准书号	ISBN 7-80723-044-4/G·22
总 定 价	1125.00 元(共 45 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总是会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断地追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录
Contents

政坛精英 1

Winston Churchill: His Other Life
温斯顿·丘吉尔:生活侧记 3

The Warders and Me; Nelson Mandela
我与狱吏:纳尔逊·曼德拉 12

Paul II in Rome
保罗二世在罗马 22

To the Top; Fidel Ramos
迈向顶峰的费德尔·拉莫斯 33

Standing for Freedom; Madeleine Albright
为了自由的玛德琳·奥尔布赖特 42

My American Journey; Colin Powell
我的美国之旅:鲍威尔 52





文学名家

61

Mark Twain in Hannibal	
马克·吐温在汉尼堡	63
Jean-Christophe; Romain Rolland	
罗曼·罗兰笔下的约翰·克利斯朵夫	72
The Firm Helen Keller	
坚强的海伦·凯勒	91
Naipaul: Nobel Banquet Speech	
奈保尔: 诺贝尔奖晚宴讲话	101
Helen Oyeyemi: £ 400,000 Advance for Her First Novel	
海伦·欧耶米: 处女作获 40 万英镑预付款	107

爱心天使

113

For Blooming in Wards; Nightingale	
只为病房鲜花开——南丁格尔	115
Briton Who Saved Jews Remembered	
永远铭记拯救犹太人的英国人	126
When Love Was the Adventure	
爱的艰程	133

目
录

目
录





科技名家

139

- Bill Gates in His Boyhood
少年比尔·盖茨..... 141
- Bill Gates Receives Honorary Knighthood
比尔·盖茨接过爵士勋章..... 151
- An Unusual Architect: Ieoh Ming Pei
非凡的建筑师: 贝聿铭 158
- Germany Reclaims Einstein as Their Hero
德国重封爱因斯坦为“国家英雄”..... 167
- Machine Mad: Henry Ford
机械迷: 亨利·福特 176
- Freud's Discovery
弗洛伊德的发现..... 186

体坛名将

195

- Ronaldo: King of the World
罗纳尔多: 世界球王 197
- About the Fields: Maradona
球场内外的马拉多纳..... 202
- The God in Youth: Michael Jordan

目

录





少年天才:迈克尔·乔丹 212

The Youngest Tennis Champion: Martina Hingis

最年轻的网球冠军玛蒂娜·辛吉斯 221

A Woman Billiardist Allison Fisher

女台球手埃里森·费希尔 232

Hewitt: I Came, I Saw, I Conquered

休伊特:一网打尽 242

艺术名人 **249**

目

An Impressionist: Vincent Van Gogh

印象派大师:文森特·凡高 251

Madonna Makes a Mother

要做母亲的麦当娜 261

Gift for Music: Leonard Bernstein

音乐天才:伦纳德·伯恩斯坦 272

I Live Entirely in My Music: Beethoven

我沉醉在音乐中:贝多芬 281

要

荧屏魅影 **291**

Book Says Audrey Hepburn Always Sad

书言奥黛丽·赫本之苦难经历 293





Roberts' Love Affair with the Public	
罗伯茨为大众所喜爱.....	303
The Mask Forever: Jim Carrey	
永远的面具:金·凯利	311
The Rush Hour of Jackie Chan	
成龙的尖峰时刻.....	320
Marilyn Monroe's Final Days	
玛丽莲·梦露的最后时刻.....	331

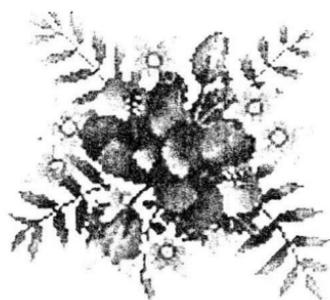


目

录



英语
PARTY



政坛精英



My father, Winston Churchill, began his love affair with painting in his 40s, amid disastrous circumstances. As First Lord of the Admiralty in 1915, he was deeply involved in a campaign in the Dardanelles that could have shortened the course of a bloody world war. But when the mission failed, with great loss of life, Churchill paid the price, both publicly and privately. He was removed from the admiralty and effectively sidelined.

我的父亲,温斯顿·丘吉尔,在他四十多岁时开始迷恋上绘画,当时环境异常恶劣。那是在1915年,任海军大臣的他,积极投身于在达达尼尔海峡的一场战役中,这场战役本可以缩短那段血雨腥风的世界大战。但由于遭受失败,伤亡惨重,丘吉尔于公于私都付出了代价。他被从海军部调离且实则坐起了冷板凳。

Overwhelmed by the catastrophe — “I thought he





would die of grief,” said his wife, Clementine — he retired with his family to Hoe Farm, a country retreat in Surrey. There, as Churchill later recalled, “The muse of painting came to my rescue!”

在灾难的折磨下——他的妻子克莱门廷说：“我想他会痛苦而死，”——他携家带口来到萨利郡的一处乡间静居霍·华姆。在那儿，丘吉尔后来回忆道，“是绘画中的冥思拯救了我！”

Wandering in the garden one day, he chanced upon his sister-in-law sketching with watercolors. He watched her for a few minutes, then borrowed her brush and tried his hand. The muse had cast her spell!

一天他在花园散步时，偶然看到他的弟媳在用水彩作画。他观察了几分钟，然后向她借了画笔并一试身手。他





的专注仿佛给他施了魔法！

Churchill soon decided to experiment with oils. Delighted with this distraction from his dark broodings, Clementine rushed off to buy whatever paints she could find.

丘吉尔很快就决定试试去画油画。看到他从阴暗的忧郁中解脱出来，克莱门廷非常开心，她赶忙去买所有能买到的颜料。

For Churchill, however, the next step seemed difficult as he contemplated with unaccustomed nervousness the blameless whiteness of a new canvas. He started with the sky and later described how “very gingerly I mixed a little blue paint on the palette, and then with infinite precaution made a mark about as big as a bean upon the affronted snow-white shield. At that moment the sound of a





motor car was heard in the drive. From this chariot stepped the gifted wife of Sir John Lavery .”

然而，迈出下一步似乎有些困难，因为丘吉尔看到一块新画布的洁白无瑕时感到无所适从和为难。他先从天空画起，后来他描述如何“非常谨慎地在调色板上加入一点儿蓝色调，然后以万分的小心，在这块被蓄意冒犯的雪白的防护板上点上豌豆大的一笔。这时，传来一阵驾驶机动车的马达声。约翰·拉威利先生才华出众的太太从这辆车中姍然而下。”

“ ‘Painting!’ she declared. ‘But what are you hesitating about? Let me have the brush — the big one.’ Splash into the turpentine, wallop into the blue and the white, frantic flourish on the palette, and then several fierce strokes and slashes of blue on the absolutely cowering canvas.”

